

Information about Covid-19 Vaccination

We are currently providing the vaccination for those over 65. Please refer to the city home page how to make a reservation.

☆You can consult us about vaccinations. Expert consultation is available in a foreign language.

☎: 37-1175 FAX: 37-1113 Open on Weekday 9:00 am–4:30 pm (Until 7:00 pm on Wed, except for holidays)

For Inquiry New Coronavirus Vaccination Consultation Service (In Plaza Keyaki ☎37-1175)

Submit the Child Allowance Status Report

Those who receive a child allowance must submit the “status report.”

The status report checks your status as of June 1st every year to see if you are eligible to receive your child allowance after June.

We accept your status report through the internet and by postal mail. Check the details with our notice to be mailed in early June.

Submission Deadline: June 30th

*Please be aware that you will not receive a child allowance after June if you do not submit the status report.

For Inquiry Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (In Plaza Keyaki ☎35-0914)



Payment of a Child Allowance for Feb.-May

We will transfer a child allowance for Feb.-May to the recipient’s account on June 15.

For Inquiry Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (In Plaza Keyaki ☎35-0914)

Information of the Kikugawa Consumer Center

Malicious businesses and troubles relating to Covid-19 are increasing. They will make a deceiving call like, “you can take your Covid-19 vaccination before others.” They will ask for money or your personal information. If you feel suspicious or uneasy, please call the Consumer Center.

Kikugawa City Consumer Center (City Hall, Main Building 3F) ☎35-0937

Open Hours: Monday to Friday, 8:15 am through 5:00 pm (Except for Sat, Sun, holidays, and New Year periods)

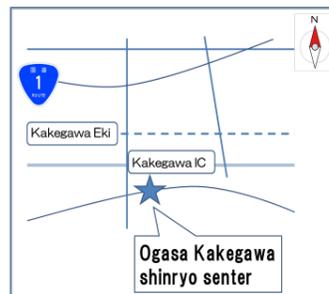
Emergency Medical Treatments



When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojō (Emergency Clinic)

- ◆Subject: Internal, Pediatrics, *Surgical, *Dental (*Only on Sunday and holiday)
- ◆Open Days: Weekday night time, Sundays and public holidays
- ◆Open Hours: Weekdays: 7:00 pm–10:00 pm (Last check-in by 9:30 pm)
Sundays/public holidays: 9:00 am–5:00 pm (Last check-in by 4:30 pm)
- ◆Address: 1-1-30 Sugitani-minami, Kakegawa City ◆Phone: ☎61-1299



June 2021 Citizen’s Calendar

| Open Days of City Hall on Sunday | Extended Open Hours on Wednesday | Payment of Taxes and Public charges | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------|
| June 13: Shimin-Ka, City Hall June 27: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm | June 2, 9, 16, 23, and 30 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm | Municipal Resident Tax | 1 st Period |
| Provided Services 1. Issuance of Resident’s Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4. | Available Facilities City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children’s Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and may ask you to visit us again. | Long-term Care Insurance Premium (over 65) | 2 nd Period |
| | | Municipal House Rent | For June |
| | | Child Nursing Fee | For June |
| | | After School Children’s Club | For June |
| | | Water Supply and Sewerage System Usage Fee in A Region | For Apr. and May |

Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am through 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information.

◆Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

| | Mon. | Tue | Wed. | Thu | Fri |
|------------|------|-----------------------|------|-----------------------|-----|
| Portuguese | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Spanish | ○ | AM:Ogasa PM:Kikuru | ○ | AM:Ogasa PM:Kikuru | ○ |
| English | AM | | AM | | AM |
| Japanese | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.
No charge needed.
Please consult about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted. Free of charge.

There is an interpreter in Portuguese and English at Shimin-Ka, if other than above.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and providing information on various consultation counters.



編集発行
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

COVID-19 のワクチンについて

現在、65歳以上の 人に ワクチンを 接種しています。予約の 方法は、市の HP を 見てください。

★ワクチンについて 相談することができます。外国語で 専門的な 相談が できます。

☎:37-1175 FAX:37-1113 受付時間:平日 午前9時~午後4時30分(水曜日は午後7時まで、祝日は除く)

問合せ 新型コロナウイルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内 ☎37-1175)

児童手当現況届を提出してください

児童手当を もらっている人は、「現況届」の 提出が 必要です。

現況届とは:毎年6月1日時点の 状況を 確認します。6月分以降の 児童手当を ひき続き 受給することができますか 確認します。

現況届は、インターネットと 郵送で 受け付けています。詳しい情報は、6月初旬に 発送する 通知を 見てください。

提出期限:6月30日

※現況届を 提出しないと 6月分以降の 児童手当を 受けることが できません。気を付けてください。

問合せ 子育て応援課こども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)



2~5月分の 児童手当の 支払いについて

2月~5月分の 児童手当を 6月15日(火)に 受給者の口座に 振り込みます。

問合せ 子育て応援課こども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)

菊川市消費生活センターについて

COVID-19に 関係する 悪質商法や、トラブルが 増えています。「COVID-19の ワクチンを 優先して 接種できる」など、うその 電話が かかってきます。お金を 要求することや、個人情報 を 聞き出すことが あります。「おかしいな」「困ったな」と思ったとき、消費生活センターへ 相談してください。

菊川市消費生活センター(市役所本庁舎3階) ☎35-0937

受付時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時(土日、祝日、年末年始は除く)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療所を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療所に 電話してください。)

◆診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

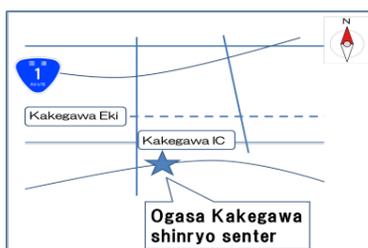
◆診療日: 平日夜間、日曜日、祝日

◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場 所: 掛川市杉谷南1-1-30

◆電話番号: ☎61-1299



| | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ねん がつしんか れん だ - 2021年6月市民カレンダー | し やくしよ 日曜開庁日 6月13日:市役所本庁舎市民課 6月27日:市役所小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15から12:15 | し やくしよ すいようび 水曜日業務延長 6月 2日、9日、16日、23日、30日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 水道料金お客様センター、プラザけやき 社会福祉協議会、児童館除く ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。 | のうぜい 納税と こうきょうりょうきん 公共料金 し けんみんぜい 市県民税 だい き 第1期 かいごほけんりょう 介護保険料 だい き 第2期 (さいいじょう ひと) (65歳以上の人) しまいじゅうたくしゅうりょう 市営住宅使用料 がつぶん 6月分 ほいくりょう 保育料 がつぶん 6月分 ほうかごじどうくらぶりょうりょう 放課後児童クラブ利用料 がつぶん 6月分 じょうげすいどうりょうきん 上下水道料金(A地区) がつぶん 4・5月分 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間

| | げつようび 月曜日 | かようび 火曜日 | すいようび 水曜日 | もくようび 木曜日 | きんようび 金曜日 |
|--------|-----------|-------------------|-----------|-------------------|-----------|
| ポルトガル語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| スペイン語 | ○ | 午前:小笠支所 午後:きくる | ○ | 午前:小笠支所 午後:きくる | ○ |
| 英語 | 午前 | | 午前 | 午前 | 午前 |
| 日本語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |



映像通訳や ポケットークを使って
お話を 聞くことも できます。
なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金は かかりません。

相談窓口以外に、市民課にも通訳(ポルトガル語、英語)がいます。

Facebook を 見てください

言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容:COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

